

DE Küchenwaage
Gebrauchsanweisung

EN Kitchen scale
Instruction for Use

FR Balance de cuisine
Mode d'emploi

ES Balanza de cocina
Instrucciones para el uso

IT Bilancia per cucina
Istruzioni per l'uso

TR Mutfak Terazisi
Kullanma Talimatı

RU Кухонные весы
Инструкция по применению

PL Waga kuchenna
Instrukcja obsługi

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
www.beurer.com • beurer.healthguide.com • beurer-gesundheitsratgeber.com

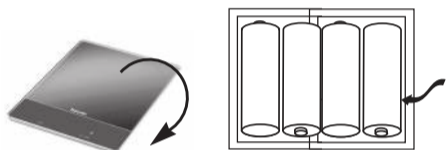


1. Inbetriebnahme

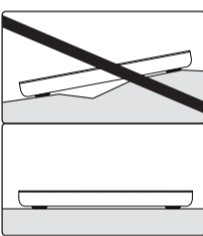
EN Commissioning
FR Mise en service
ES Puesta en marcha

IT Messa in funzione
TR İlk çalıştırma
RU Ввод в эксплуатацию

PL Uruchomienie

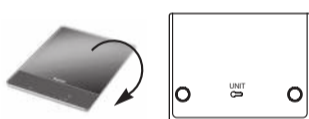


4 x AAA



DE Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.
EN Place the scale on a secure, flat surface.
FR Posez la balance sur un sol plat et dur.
ES Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.

IT Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.
TR Teraziyi düz ve sağlam bir yüzeye koyun.
RU Установить весы на прочную ровную поверхность.
PL Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.



DE Einheit einstellen.
EN Adjusting the unit.
FR Régler l'unité.
ES Ajustar la unidad.

IT Impostazione dell'unità.
TR Birimi ayarlama.
RU Установите единицу измерения.
PL Ustawianie jednostki.

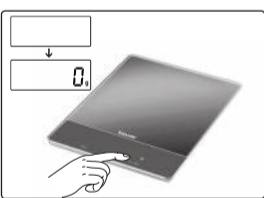
g → kg → lb:oz → oz

2. Wiegen / Zuwiegen

EN Weighing and additional weighing
FR Peser et tarer

ES Pesado
IT Pesatura e taratura
TR Tartma ve tara alma

RU Взвешивание и довешивание
PL Ważenie i tarowanie



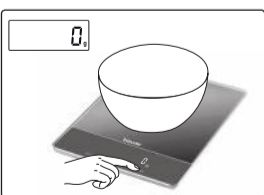
DE Waage einschalten, abwarten.
EN Switch on the scale and wait.
FR Mise en marche de la balance, veuillez patienter.
ES Conectar la báscula, esperar.

IT Accendere la bilancia e attendere.
TR Teraziyi açınız, bekleyiniz.
RU Включите весы, подождите.
PL Włącz wagę i poczekaj.



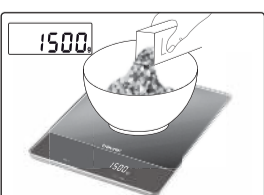
DE Gefäß aufstellen.
EN Position the container.
FR Installer le récipient.
IT Colocar el recipiente.
ES Posizionare il recipiente.

TR Kabı üzerine koyma.
RU Установите чашу.
PL Ustaw naczynie.



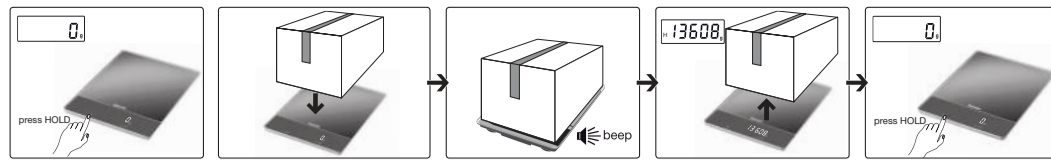
DE Trieren.
EN Tare the scale.
FR Tarer.
ES Equilibrar.
IT Eseguire la taratura.

TR Darasını alma.
RU Тарировать.
PL Wytaruj.



DE Wiegegut auflegen.
EN Place the material to be weighed on the scale.
FR Déposer le produit à peser.
ES Colocar los ingredientes a pesar.

IT Posizionare il prodotto da pesare.
TR Tartılasak nesneyi koyma.
RU Положите груз.
PL Nałóż wagony towar.



DE Wiegen großer Gegenstände. Mit HOLD Funktion: Anzeige des zuletzt gewogenen Wertes.
EN Weighing large objects. With HOLD function: Display of last measured value.
FR Pesée de gros objets. Avec fonction de stabilisation : Affichage des dernières valeurs mesurées.

ES Pese objetos grandes. Con función HOLD: indicación del último valor pesado.
IT Pesatura di oggetti di grandi dimensioni. Con funzione fermopesata: visualizzazione dell'ultimo valore misurato.
TR Büyük nesnelere tartılması. HOLD fonksiyonu ile: Son tartım değerinin gösterimi.

RU Взвешивание крупных предметов. С функцией удерживания (HOLD): отображение последнего результата взвешивания.
PL Ważenie dużych przedmiotów. Z funkcją zatrzymania HOLD: Wskazanie ostatniego wyniku ważenia.



~ 120 sec.

DE Automatische Abschaltfunktion.
EN Automatic switch-off function.
FR Fonction d'extinction automatique.
ES Función de apagado automático.
IT Funzione di spegnimento automatico.

TR Otomatik kapatma işlevi.
RU Весы выключатся автоматически.
PL Funkcja automatycznego wyłączenia.

3. Was tun bei Problemen?

EN What if there are problems
FR Que faire en cas de problèmes

ES Solución de problemas
IT Che cosa fare in caso di problemi
TR Sorunların giderilmesi

RU Что делать при возникновении проблем
PL Co należy zrobić w przypadku problemów



D Batterie leer.
G Empty battery.
F Batterie vide.
E Pilas agotadas.
I Batterie esauste.

T Pil boş.
r Батарейка разряжена.
Q Zużyta bateria.



D Maximale Tragkraft überschritten.
G Maximum weighing capacity exceeded.
F Poids maximal dépassé.
E Capacidad de carga máxima superada.

I Superamento della portata massima.
T Maksimum taşıma kapasitesinin üzerine çıktınız.
r Превышен максимальный вес.
Q Przekroczono maksymalną nośność.

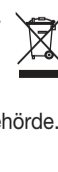
DE Wichtige Hinweise

- Belastbarkeit beträgt max. 15 kg (33 lb), Einteilung 1 g (0,1 oz).
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Beurer Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Bitte beachten Sie, dass die Sensortasten bei Berührung auf leitende Gegenstände reagieren. Sollten Sie leitende Gegenstände (z.B. Metall, wassergefülltes Gefäß) auf die Waage stellen, halten Sie Abstand zu den Sensortasten oder legen Sie einen dicken Untersetzer zwischen Waage und Gegenstand.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2012/19/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Verpackung umweltgerecht entsorgen.



Garantie / Service

Wir leisten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
- Für Verschleißteile.
- Bei Eigenverschulden des Kunden.
- Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Ulm (Germany) geltend zu machen.

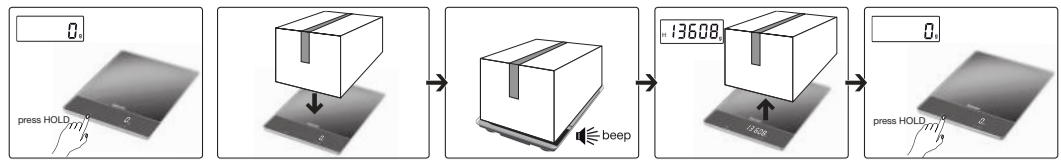
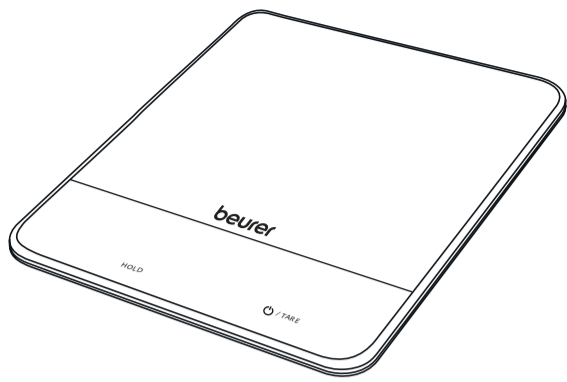
Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:

Service Hotline:
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144
E-Mail: kd@beurer.de
www.beurer.com

Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:

Beurer GmbH
Servicecenter
Lessingstraße 10 b
89231 Neu-Ulm
Germany

Irrtum und Änderungen vorbehalten

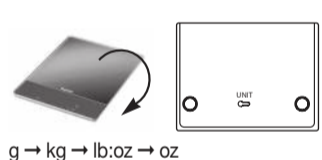
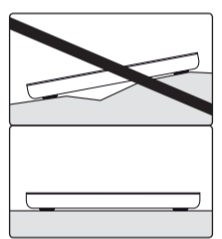
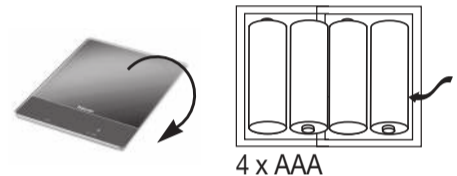


- | | | |
|--|---|--|
| NL Keukenweegschaal
Gebruikershandleiding | SV Köksvåg
Bruksanvisning | RO Cântar de bucătărie
Instrucțiunile de utilizare |
| PT Balança de cozinha
Instruções de utilização | NO Kjøkkenvekt
Bruksanvisningen | SL Kuhinjska tehnica
Navodila za uporabo |
| EL Ζυγαριά κουζίνας
Οδηγίες χρήσης | FI Keittiövaaka
Käyttöohje | HU Konyhai mérleg
Használati útmutató |
| DA Køkkenvægt
Brugsanvisning | CS Kuchyňská váha
Návod k použití | AR ميزان المطبخ
دليل الاستعمال |

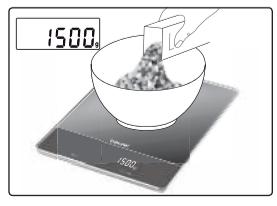
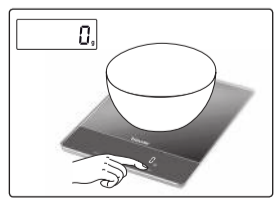
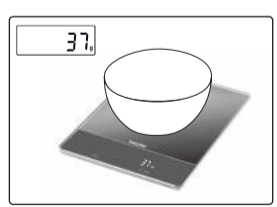
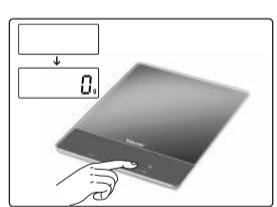
Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
www.beurer.com • beurer.healthguide.com • beurer-gesundheitsratgeber.com



- | | | |
|--------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| NL Ingebruikname | SV Idrifttagning | RO Punerea în funcțiune |
| PT Colocação em funcionamento | NO Bruk | SL Prvi vklop |
| EL Έναρξη λειτουργίας | FI Käyttöönotto | HU Üzembevetél |
| DA Idrifttagning | CS Uvedení do provozu | AR التشغيل |



- | | | |
|---|--|--|
| NL Weeg en tarreer | NO Veiging | SL Tehtanje |
| PT Pesar e dosear | FI Punnitus ja taaraus | HU Mérés és hozzámérés |
| EL Ζυγίστε και βρείτε το απόβαρο | CS Zvážit a přivážit | AR الوزن /وزن المكونات الإضافية |
| DA Vejning og kalibrering | RO Cântărirea și stabilirea tarei | |
| SV Väga och tarera | | |



- | | |
|---|---|
| NL Schakel de weegschaal in en wacht even. | FI Kytke vaakaan virta, odota. |
| PT Ligar a balança e esperar. | CS Zapněte váhu, chvíli počkejte. |
| EL Θέστε τη ζυγαριά σε λειτουργία, περιμένετε. | RO Porniți cântarul și așteptați. |
| DA Tænd for vægten, og vent. | SL Vklonite tehtnico, počakajte. |
| SV Inkoppling av vågen, vänta. | HU Kapcsolja be a mérleget, és várjon. |
| NO Slå på vekten og vent. | AR قم بتشغيل الميزان، وانتظر. |
| NL Plaats de bak. | FI Aseta astia paikalleen. |
| PT Colocar o recipiente. | CS Osadte nádobu. |
| EL Τοποθετήστε το σκεύος. | RO Poziționați recipientul. |
| DA Sæt skålen på. | SL Postavite posodo. |
| SV Ställ skålen på vågen. | HU Állítsa fel az edényt. |
| NO Sett på skålen. | AR قم بوضع الوعاء. |
| NL Tarreren. | FI Taaraa. |
| PT Tarar. | CS Proveďte vyvážení. |
| EL Ρυθμίστε το απόβαρο. | RO Echilibrați cântarul. |
| DA Tarer. | SL Tarirajte. |
| SV Tarera. | HU Tárázás. |
| NO Tarer (nullstill). | AR قم بالتحساب وزن الوعاء. |
| NL Het te wegen materiaal plaats. | FI Lisää astiaan punnittava tuote. |
| PT Colocar o produto que pretende pesar. | CS Položte vážené zboží. |
| EL Τοποθετήστε το ζυγίζόμενο είδος. | RO Așezați produsul de cântărit. |
| DA Læg genstanden, der skal vejes, på. | SL Postavite blago, ki ga boste tehtali. |
| SV Lägg på det som ska vägas. | HU Tegye fel a mérendő anyagot. |
| NO Legg på det som skal veies. | AR ضع الأشياء المراد وزنها. |

- | | | |
|---|--|--|
| NL Wegen van grote voorwerpen. Met HOLD-functie: weergave van de waarde van de laatste uitgevoerde weging. | SV Vägnig av stora föremål. Med HOLD-funktion: visning av de senaste vägda värdena. | RO Cântărirea obiectelor voluminoase. Cu funcție HOLD: afișarea ultimei valori măsurate. |
| PT Pesagem de objetos de grandes dimensões. Com função HOLD: visualização do último valor medido. | NO Veiging av store gjenstander. Med HOLD-funksjon: Den siste målte verdien vises. | SL Tehtanje večjih predmetov. S funkcijo HOLD: Prikaz nazadnje odtehtane vrednosti. |
| EL Ζύγιση μεγάλων αντικειμένων. Με λειτουργία HOLD: Εμφάνιση της τελευταίας τιμής ζύγισης. | FI Suurien esineiden punnitus. HOLD-toiminnolla: viimeksi mitatun arvon näyttö. | HU Nagyobb tárgyak súlyának mérése. HOLD (tartás) funkcióval: az utoljára mért érték kijelzése. |
| DA Vejning af store genstande. Med HOLD-funktion: Visning af den sidst vejede værdi. | CS Vážení velkých předmětů. S funkcí HOLD: Zobrazení poslední vážené hodnoty. | AR وزن الأشياء الكبيرة. مزود بوظيفة HOLD: إظهار آخر قيمة تم وزنها. |



~ 120 sec.

- | | | |
|---|--|---|
| NL Wat te doen bij problemen | SV Vad gör jag om det uppstår problem | RO Ce este de făcut în cazul în care apar probleme |
| PT O que fazer em caso de problemas | NO Fremgangsmåte ved problemer | SL Kako ravnati v primeru težav |
| EL Τι να κάνω σε περίπτωση που εμφανιστούν προβλήματα; | FI Ongelmien ratkaisu | HU Mi a teendő probléma esetén |
| DA Sådan løser du driftsproblemer | CS Co dělat v případě problému | AR ما العمل في حالة حدوث مشكلات |

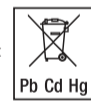


- | | | |
|---|---|---|
| NL Batterij leeg | SV Batteriet tomt | RO Ce este de făcut în cazul în care apar probleme |
| PT Bateria descarregada | NO Batteritomt | SL Kako ravnati v primeru težav |
| EL Η μπαταρία είναι άδεια | FI Ongelmien ratkaisu | HU Mi a teendő probléma esetén |
| DA Batteritomt | CS Co dělat v případě problému | AR ما العمل في حالة حدوث مشكلات |
| SV Batteriet tomt | | |
| NO Batteritomt | | |
| NL Maximale draagkracht overschreden | SV Den maximala bäarkraften är överskriden | RO Ce este de făcut în cazul în care apar probleme |
| PT Capacidade de carga máxima ultrapassada | NO Maksimumsvekten er overskredet | SL Kako ravnati v primeru težav |
| EL Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής | | HU Mi a teendő probléma esetén |
| DA Maksimal bærekraft overskredet | | AR تجاوز الحد الأقصى لقدرة تحمل الميزان |
| SV Den maximala bäarkraften är överskriden | | |
| NO Maksimumsvekten er overskredet | | |

NL Belangrijke aanwijzingen

- De maximale belasting is 15 kg (33 lb). Verdeling van 1 g (0,1 oz).
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuur-schommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst van Beurer of door een erkende handelaar.
- Let op, de sensortoetsen reageren op aanraking door geleidende objecten. Indien u geleidende voorwerpen (bijv. metaal, met watergevoeld vat) op de weegschaal plaatst, houd dan afstand van de sensortoetsen of leg een dikke onderzetter tussen de weegschaal en het voorwerp.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak. Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.



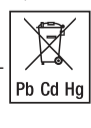
Houdt u bij het afdanken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2012/19/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden. Verpakking overeenkomstig de milieueisen verwijderen.



PT Notas importantes

- A capacidade de carga máx. é de 15 kg (33 lb), Divisão mínima: 1 g (0,1 oz).
- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- A precisão da balança pode ser afectada por fortes campos electromagnéticos (por exemplo, telemóveis).
- A balança não se destina ao uso comercial.
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente da Beurer ou pelos comerciantes autorizados.
- Tenha em atenção que as teclas de sensor reagem ao contacto com objectos condutores. Se colocar objectos condutores (por ex. metal, recipiente cheio de água) na balança, mantenha uma distância suficiente das teclas de sensor ou coloque uma tábua de cozinha grossa entre a balança e o objecto.

Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos. Indicação: Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio.



Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2012/19/CE - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Garantie / service
Neem in geval van garantiereclama's contact op met het verkooppunt of de vestiging bij u in de buurt (zie de lijst "Service international")
Voeg wanneer u het apparaat retourneert een kopie van de aankoopbon en een korte beschrijving van het defect bij de retourzending.
De volgende garanti voorwaarden zijn van toepassing:
1. De garantietermijn voor producten van BEURER bedraagt 5 jaar of, indien langer, de in het betreffende land geldende garantietermijn vanaf de aankoopdatum is doorslaggevend.
Bij een garantiereclama's moet de aankoopdatum worden aangetoond door middel van een aankoopbon of een factuur.
2. Door reparaties (van het volledige apparaat of delen daarvan) wordt de garantietermijn niet verlengd.
3. De garantietermijn geldt niet voor beschadigingen als gevolg van a. oneigenlijk gebruik, bijv. het niet in acht nemen van de gebruikersinstructies, b. reparaties of wijzigingen die zijn uitgevoerd door de klant of onbevoegde personen, c. het transport van de fabrikant naar de klant of tijdens het transport naar het servicecenter, d. De garantietermijn geldt niet voor toebehoren die onderhevig zijn aan gewone slijtage (manchet, batterijen enz.).
4. De verantwoordelijkheid voor door het apparaat veroorzaakte directe of indirecte gevolgschade is ook uitgesloten als bij beschadiging van het apparaat een garantiereclama's wordt goedgekeurd.

Vergissingen en veranderingen voorbehouden

and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos. Eliminar a embalagem de forma ecológica.



Garantia / Assistência
Para reivindicar quaisquer direitos à garantia legal, contacte o seu revendedor local ou a sucursal local (ver lista "Service international").
Ao devolver o aparelho, junte uma cópia do comprovativo de compra e uma breve descrição do defeito.
Aplicam-se os seguintes termos de garantia:
1. O prazo de garantia para produtos da BEURER é de 5 anos ou - se for superior - aplicar-se-á o prazo e garantia válido no respetivo país, sempre a contar a partir da data de compra.
Para reivindicar um direito à prestação de um serviço ao abrigo da garantia é indispensável comprovar a data de compra através de um recibo ou uma fatura.
2. Qualquer reparação efetuada (aparelho completo ou partes dele) não resulta na extensão do prazo de garantia.
3. A garantia legal não se aplica a danos causados por a. tratamento incorreto, p. ex., desrespeito as instruções para o utilizador, b. reparações ou modificações por parte do cliente ou terceiros não autorizados, c. transporte do fabricante para o cliente ou durante o transporte para o centro de assistência, d. A garantia legal não se aplica a acessórios sujeitos ao desgaste normal (bracadeira, pilhas, etc.).
4. A responsabilidade por danos secundários, causados direta ou indiretamente, fica excluída, mesmo que seja admitido um direito à prestação ao abrigo da garantia por ter havido um dano.

Salvo erros e alterações

